

## **АНКЕТА-ЗАЯВКА**

**участника регионального этапа фестиваля творческих открытий и инициатив**

**«ЛЕОНАРДО»**

**(на 2017-2018 учебный год)**

**Работа представлена на секцию:** Социальные инициативы и прикладные исследования;

**Возрастная группа:** старшая группа с 8 по 11 класс

**Фамилия, имя, отчество автора (ов) (полностью):** Гирфанова Эльмира  
Габдрашитовна

**Название работы:** «Минные поля» в немецком языке.

**Год, месяц, день рождения** 22.06.2000 г.р.

**Место учебы** МБОУ «СОКШ №4» г. Нефтеюганск

**Класс** 11 к

**Телефон сотовый и/или домашний** 89824104339 код **E-mail** elmira\_gir@mail.ru

**Фамилия, имя, отчество руководителя работы (полностью)** Старыш Людмила  
Николаевна

**Должность учитель** немецкого языка

**Место работы** МБОУ «СОКШ №4», г. Нефтеюганск

**Телефон для связи (сотовый)** 89124196555 **E-mail** spangenberg@yandex.ru

**Полный адрес образовательного учреждения:** страна Россия индекс 628307

Тюменская область, Ханты-Мансийский автономный округ - Югра, город

Нефтеюганск, 7 микрорайон, здание № 31

**Телефон образовательного учреждения** 27-09-99 код города +7 3463

**E-mail** [sosh4\\_ugansk@mail.ru](mailto:sosh4_ugansk@mail.ru) **факс** 8(3463)270-699

**Ф.И.О. руководителя образовательного учреждения** Стёпкина Людмила Ивановна

**Автор:** Гирфанова Эльмира,  
ученица 11 кадетского класса МБОУ «СОКШ №4»  
**Руководитель проекта:** Л.Н. Старыш,  
учитель немецкого языка, МБОУ «СОКШ №4»  
г. Нефтеюганск

### **«Минные поля» в немецком языке**



Нефтеюганск  
2018

## **Оглавление**

<b>Введение.....</b>	<b>2-4</b>
<b>Основная часть.....</b>	<b>5-13</b>
<b>Список литературы.....</b>	<b>14</b>
<b>Приложение.....</b>	<b>15-50</b>

## ***«Минные поля» в немецком языке.***

*Гирфанова Эльмира Габдрашитовна.*

### **Введение**

ХМАО-Югра, город Нефтеюганск, МБОУ «СОКШ №4», 11 «к» класс

«Кто не знает иностранных языков, ничего не знает и о своём собственном». (Вольфганг Гёте). Моя будущая профессия не связана напрямую с языкознанием, но реалии современной жизни требуют от образованного человека знания хотя бы одного языка на разговорном уровне, поэтому я стараюсь принимать участие в различных мероприятиях, связанных с изучением немецкого языка: олимпиадах, конкурсах, конференциях, дистанционных проектах. В мае 2017 года мне довелось принять участие в сетевом проекте, предложенном Обществом дружбы из Подмоскovie. Я переводила на русский язык главы книги «Мой побег» польского автора Владислава Костженьски. Переводя текст, я столкнулась с проблемой (иными словами попала на «мину» на широких просторах немецкого языка). Читая мой вариант перевода, куратор проекта рассмеялась, увидев явную несуразицу в тексте. Она объяснила мне, что омонимия, широко известная нам в русском языке (когда слова совпадают по написанию, но разнятся по значению), присуща и немецкому, но не все значения омонимических слов встречаются в обиходных словарях, которыми обычно пользуются школьники. Поэтому попасть в ловушку очень просто. Как же сделать процесс перевода более качественным и менее трудоемким для школьника? Как избежать «минных полей» при переводе авторских текстов? Мне пришла идея создания методического пособия, содержащего понятие омонимии и ее видов, с подборкой примеров, различными по сложности упражнениями, которые способствовали бы более легкому и быстрому запоминанию этого сложного для восприятия материала и повышению качества авторских переводов.

**Цель исследования:** изучить особенности омонимии в немецком языке, систематизировать основные принципы классификации омонимов; создать методическое пособие для облегчения и повышения качества переводов в виде брошюры с примерами, упражнениями и памятками для практического использования учащимися и учителями.

Для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие **задачи**:

1. Изучить теоретические источники по теме исследования.
2. На основе исследования словарей и авторских художественных и публицистических текстов собрать примеры слов-омонимов на немецком языке, проанализировать их в

соответствии с определенной классификацией, подобрать все возможные варианты перевода слов-омонимов и варианты примеров с контекстом; создать иллюстративный материал к данным словам.

3. Разработать лингвистические упражнения, способствующие развитию наглядно-образной памяти.
4. Создать иллюстративное методическое пособие и мультимедийную презентацию по теме исследования.

Я определила **гипотезу**: если разработать ряд интересных упражнений, ориентированных на развитие визуальной памяти, как наиболее стойкой, то усвоение трудного для восприятия материала будет легче, сохранится дольше; сделает перевод текстов менее трудным, более быстрым и правильным.

**Объект исследования:** явление омонимии в немецком языке.

**Предмет исследования:** слова – омонимы из школьного курса немецкого языка.

В ходе выполнения работы использовались следующие **методы и приемы**:

Методы сбора информации: анкетирование, теоретический анализ источников информации, отбор материала для пособия на основе сопоставительного анализа словарей, подбор иллюстративного материала.

Методы обработки и анализа данных: сравнение, классификация, анализ, систематизация.

Практический метод: разработка разноуровневых упражнений, создание и оформление брошюры и презентации.

**Результат исследования:** систематизированный материал исследования, представленный в виде брошюры с теоретическим и практическим разноуровневым материалом для использования учащимися и учителями.

Итак, свой проект я начала с того, что обратилась к словарям и справочникам, чтобы еще раз четко выяснить, что такое омонимы и что значит омонимия. Естественно, сначала я нашла весь материал по этому явлению в русском языке. Затем я приступила к поиску материала на немецком языке. Я столкнулась с проблемой, что материала об этом явлении на английском языке много, а на немецком, как мне показалось, эта тема представлена мало. В основном я опиралась на Интернет источники и на работы следующих авторов:

Studmed.ru <http://www.studmed.ru/docs/document20518/content>

<http://www.deutschegrammatik20.de/das-e-book-ubungsbuch-deutsche-grammatik-2-0/>

Kostenlose Arbeitsblätter: [www.grundschule-arbeitsblaetter.de](http://www.grundschule-arbeitsblaetter.de)

Кобенко Ю. В. Deutsche Homonyme: Учебно-метод. Пособие для слушателей лингвист. Специальностей ФПК ТПУ. – Томск: Изд-во Том. политех. Ун-та, 2006. – 81 с.

Лексикология немецкого языка: Учебно-методическое пособие /

Сост. С.М. Хантимиров. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2002. – 96с.

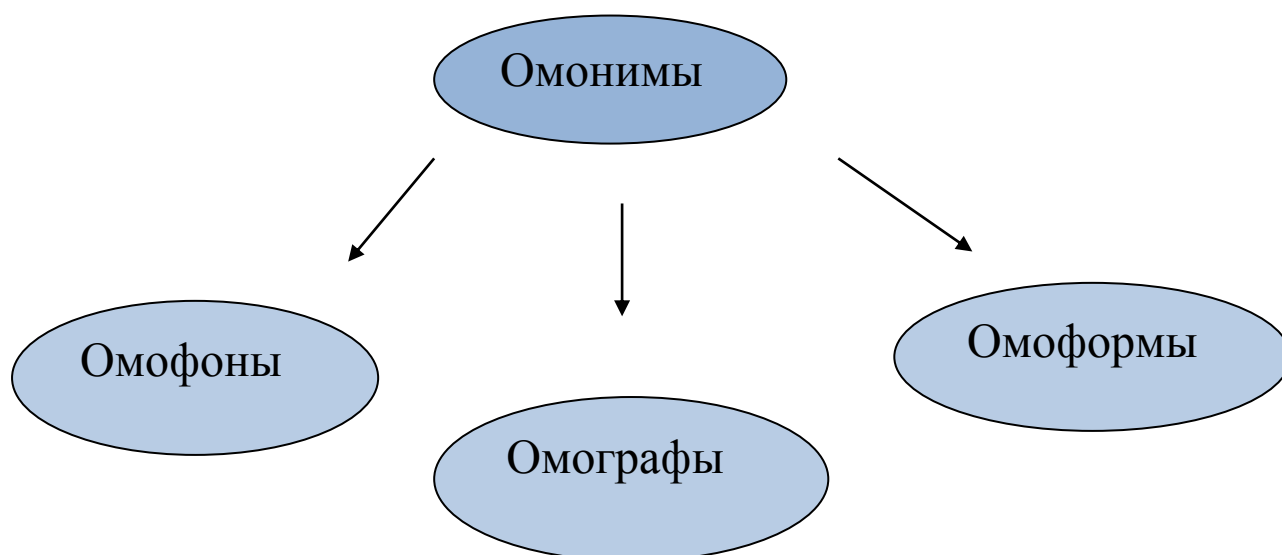
Кириллова Т. Л., Мерзлякова Н. П. K431 DASSUBSTANTIV. Materialien zur deutschen Grammatik [=Имясуществительное. Материалы по грамматике немецкого языка]: учеб.-метод. пособие. – Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2014. – 64 с.

## Основная часть

### Что же такое омонимы?

**Омонимы** — это одинаковы по написанию и звучанию, но разные по значению слова (напр.: *наряд (одежда)* — *наряд (распоряжение)*).

Затем, я выяснила, что **омонимы** делятся на три группы:

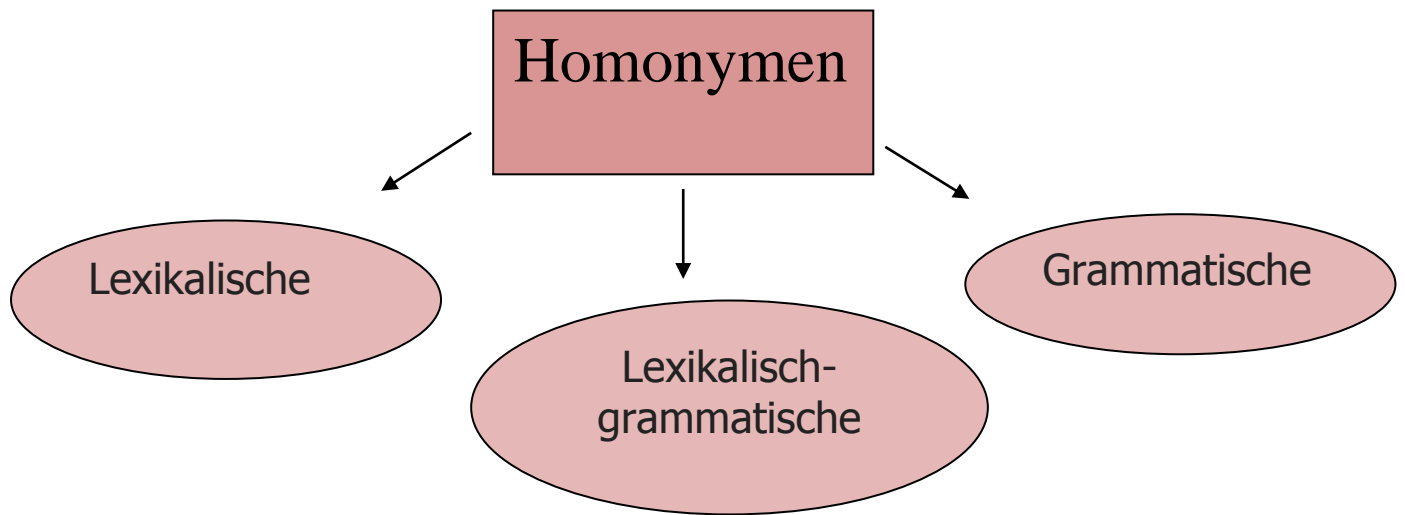


1) **Омофоны** (фонетические омонимы) - слова, совпадающие по звучанию, но различные по написанию и значению, например: Stadt 'город' - statt 'вместо', fiel 'упал' - viel 'много'.

2) **Омографы** (графические омонимы) — слова, совпадающие по написанию, но различные по звучанию и значению, например: modern (гнить) und modern (современный), August (имя Август) August (месяц).

3) **Омоформы** (грамматические омонимы) — это разные слова, совпадающие в отдельных грамматических формах, например: существительное **Sucht** -Drogensucht (наркомания), konjugierte Form von *suchen* (3 лицо единственного числа глагола искать).

**Homonyme** - zwei Wörter, die sowohl in der lautlichen als auch in der geschriebenen Form übereinstimmen, aber eine unterschiedliche Bedeutung haben.



1. **Lexikalische:** solche Wörter mit verschiedener Semantik, die lautlich in allen Formen zusammenfallen: Schnur, die (Bindfaden) und Schnur, die (Schwiegertochter);
2. **Lexikalisch-grammatische:** lautlich zusammenfallende Formen verschiedener Wörter; unterscheiden sich von einander sowohl lexikalisch als auch grammatisch: Arm, der (Körperteil) und arm (Adjektiv - mittellos)
3. **Grammatische:** solche grammatischen Formen ein und desselben Wortes, die gleich lauten, doch verschiedene grammatische Bedeutungen haben: wir lesen — sie lesen;  
[ 9 ]

**Die Homonyme sind in folgende Untergruppen (Arten) einzuteilen:**

**I. Eigentliche Homonyme:**

**1) substantivische Homonyme mit unterschiedlichem Genus:**

**a) mit gleicher Etymologie:**

*das Band – der Band*

*der Bund – das Bund*

*der Erbe – das Erbe*

**b) lautlicher Zusammenfall:**

der Kiefer – die Kiefer

der Tor – das Tor

die Heide – der Heide

**2) Homonyme mit unterschiedlichen grammatischen Formen:**

**a) verbale:**



*hängen – hängt – gehängt*

*hängen – hing – gehangen*

*schaffen – schaffte – geschafft*

*schaffen – schuf – geschaffen*

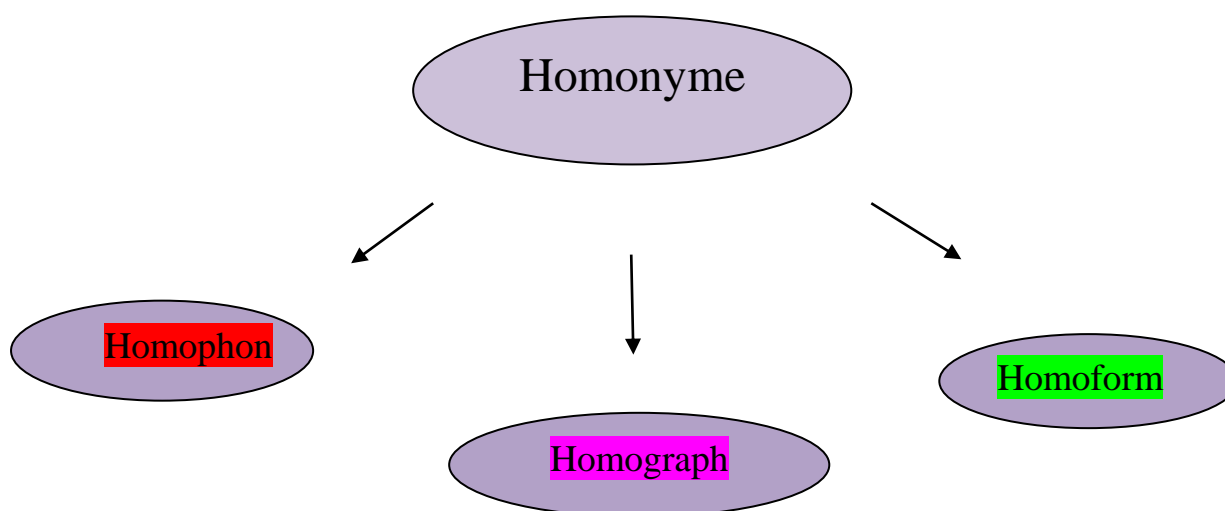
**b)** substantivische:

*die Mutter (мать) – die Mütter (Pl.)*

*die Mutter (гайка) – die Muttern (Pl.)*

*das Licht (огонь) – die Lichter (Pl.)*

*das Licht (свеча) – die Lichte (Pl.)*



Ein **Homograph** oder *Homogramm* ist ein Wort aus einer Gruppe von Wörtern, welche alle die gleiche Schreibweise, aber unterschiedliche Bedeutungen und häufig auch eine unterschiedliche Aussprache haben.

**Homographe (Homograme)** sind Lexeme, die bei unterschiedlicher Bedeutung und Aussprache die gleiche Schreibung aufweisen:

*der August (месяцавгуст)*

*August – имя собственное Август*

### Beispiele für Homographe

Hier bezieht «'» die betonte Silbe, «¯» einen langen Vokal:

- Aúgust, der (männlicher Vorname) und Augúst, der (Monat)
- Beinhaltung, die (Haltung der Beine) und Beinhaltung, die (Substantivform von beinhalten; „Be-inhaltung“ – „ei“ ist kein Diphthong, sondern getrennt zusprechen „e-i“)

- Collāgen, die (dt. Plural von Collage – Bildmontagen (frz.); Betonung auf dem „ā“) und Collagēn, das (Bindemittel; Betonung auf dem „ē“)
- Hochzeit, die (Vermählung; kurzes „o“) und Hochzeit, die (Höhepunkt; langes „o“)
- humor (Nass, das) und Humor (Spaß, der)
- Lache, die (Art des Lachens; kurzes „a“) und Läche, die (Pfütze; langes „a“); Unterschied in verschiedenlang gesprochenen „a“
- módern (Verb – verrotten) und modérn (Adjektiv – neuzeitlich)
- Mōntage, die (Plural von Montag) und Montāge, die (Zusammenbau, Einbau (frz.), Betonung auf dem „ā“)
- Revērs, der (Kragenaufschlag von Mantel und Jacke; frz. [ʁə'vɛʁ], dt. [ʁe've:k]) und Revers, der (schriftliche Verpflichtung; lat. [ʁe'veks])
- Réntier (Hirschart; Betonung auf erstem „e“) und Rentiér (frz. Rentner ([ʁɑ̃'tje:]); Betonung auf letztem „e“ mit stummem „r“)
- Ténor, der (Grundhaltung) und Tenór, der (Stimmlage und Sänger)
- weg, (adverbiale Bestimmung des Ortes, kurzese) und Weg, der (Substantiv, der Pfad, langese)

**Homoformen** sind Lexeme mit gleichem Lautkörper, die zu unterschiedlichen Wortarten gehören:

der Laut – laut

der Morgen – morgen

die Käme – ich käme mich

### Beispiele für Homoformen

- „Ich führe jemanden.“ und „Sie sagt, sie führe [in eine andere Stadt]“
- „Alle sind verrückt“ und „er hatte alles verrückt [z. B. die Möbel]“
- „Sie rasten wie wild durch die Straßen der Stadt.“ und "Hier könnten wir „rasten.“
- „Sie beschwerte sich immer wieder und überall.“ und „Er beschwerte sich mit einem Stein, um rasch er in die Tiefe...“

Ein **Homophon** bzw. **Homofon** (griechisch ὁμόφωνος (-ον) *homóphōnos* (-on) „zusammentönend, gleichlautend“) ist ein Wort, das die gleiche Aussprache wie ein anderes mit unterschiedlicher Bedeutung hat. Der Begriff wird unterschiedlich definiert, so werden manchmal auch Wörter mit verschiedenen Genera einbezogen wie z. B. die Leiter (Gerät) / der Leiter (Funktion). Bei gleicher Schreibweise sind sie zugleich Homographen. Nach Alfred Raab<sup>[1]</sup> zählen Wörter mit gleicher Schreibweise nicht zu den Homophonen.

**Homophone** sind Wörter, die gleiche Aussprache bei unterschiedlicher Bedeutung und Schreibung aufweisen:

*wer – das Wehr (Bundeswehr)*

*das Lied – das Lid*

### Beispiele für Homophone

- *Ahle, die (Werkzeug) und Aale, die (Fische)*
- *Bug, der (eines Schiffes) und buk (Vergangenheitsform von backen)*
- *Corps, das (Verbindung) und Chor, der (Vereinigung)*
- *Felle, die (Plural von Fell, das) und Fälle (Plural von Fall, der)*
- *Festname, der (Name eines Fests) und Festnahme, die (Verhaftung)*
- *Lärche (Nadelbaumart) und Lerche (Singvogelart)*
- *Lehre (Tätigkeit des Lehrens, wiss. Theorie) und Leere (Zustand des Leerseins)*
- *Meer, das (Gewässer) und mehr (Adverb)*
- *Meer, das (Gewässer) und Mär, die (poetisch für Märchen, das)*
- *Teilname, der (Namensbestandteil) und Teilnahme, die (Partizipation, Beteiligung)*
- *Wände (Mauern) und Wende (Umkehr)*
- *Ware, die (Verkaufsangebot) und wahre (Adjektiv – wahr, weibliche Form)*
- *Leib (Körper, Rumpf) und Laib (Zähleinheit beispielsweise bei Brot)*
- *Seite (u. a. Fläche eines dünnen Gegenstandes, z. B. Blatt, Münze) und Saite (dünner Strang zur Klangerzeugung bei Zupfinstrumenten, beispielsweise Gitarre)*
- *heute (am heutigen Tag, nicht gestern oder morgen) und Häute (Plural von Haut, die) [11]*

Итак, я выяснила, что в немецком языке тоже существуют омонимы. Многие авторы в своих работах называют их «ложные друзья переводчика». Мне же ситуация с ними напомнила «минное поле», так как незнание всех значений данных слов может сыграть с переводящим текст злую шутку. Отсюда и название моей работы. Я узнала, в немецком языке омонимы можно **разделить на две группы: относящиеся к одному роду и к разным родам**. Кроме того, они подразделяются на омонимы: 1) у которых множественное число совпадает, 2) у которых множественное число не совпадает, 3) у одного из омонимов или обоих омонимов множественного числа нет.

Die I. Gruppe	Die II. Gruppe	Die III. Gruppe
---------------	----------------	-----------------

<b>der Band</b> — том книги <b>die Band</b> — группа музыкантов <b>das Band</b> — бант, лента, тесьма	<b>die Bank</b> (die Bänke) — скамейка <b>die Bank</b> (Banken) — банк (учреждение)	<b>der Flügel</b> — крыло/рояль
<b>der Erbe</b> — наследник <b>das Erbe</b> — наследство, наследие	<b>der Strauß</b> (Sträube)- букет <b>der Strauß</b> (Straube) — страус	<b>der Gang</b> — коридор/передача
<b>der Gehalt</b> — содержание, вместимость <b>das Gehalt</b> — зарплата	<b>der Ton</b> (Töne) — тон, звук <b>der Ton</b> (Tone)- глина, породы	<b>der Hahn</b> — петух/кран
<b>der Junge</b> — мальчик <b>das Junge</b> — детеныш животных		<b>der Pass</b> — паспорт/перевал
<b>der Kiefer</b> — челюсть <b>die Kiefer</b> — сосна		<b>das Schloss</b> — замок/замок
<b>der Leiter</b> — начальник, руководитель <b>die Leiter</b> — лестница-стремянка <b>der See</b> — озеро <b>die See</b> — море		<b>der Stock</b> — палка/куст
<b>die Steuer</b> — налог <b>das Steuer</b> — руль, штурвал		
<b>der Morgen</b> — утро <b>das Morgen</b> — завтра		
<b>der Tau</b> — роса <b>das Tau</b> — канат, трос		
<b>der Tor</b> — дурак, глупец <b>das Tor</b> — ворота, гол		
<b>der Verdienst</b> — заработок <b>das Verdienst</b> — заслуга		

## **“Überlegen macht überlegen“**

(Willy Reichert, schwäbischer Humorist)

Ein Wort, das zwei Bedeutungen hat, bezeichnet man als Polysem, Homonym, etc. (Der Unterschied zwischen Polysemen, Homonymen, etc. ist für Deutschlerner nicht wichtig.)

Beide Bedeutungen können zu verschiedenen Wortarten gehören wie z.B. bei dem Wort *überlegen*, das sowohl ein Verb (Bedeutung: “nachdenken”) als auch ein Adjektiv (Bedeutung: “stärker, besser sein”) sein kann.

### **Beispiel: *überlegen***

Verb: Ich muss *überlegen*, was ich studieren möchte.

Adjektiv: Mein Bruder ist mir beim Schachspielen *überlegen*.

Oder sie gehören zur selben Wortart z.B. Nomen.

### **Beispiel: das Schloss**

1. schönes, großes Haus: Der König wohnt in einem Schloss.
2. Schließvorrichtung: Das Schloss an meiner Haustür ist kaputt.

Nomen mit zwei Bedeutungen gibt es recht viele. Meist stellen sie kein Grammatikproblem dar, da sowohl der Artikel als auch der Plural gleich sind.

## **Gleicher Artikel, gleicher Plural**

### **Beispiele:**

das Schloss – die Schlösser (1. schönes, großes Haus, 2. Türschloss)

die Maus – die Mäuse (1. Tier, 2. Computer-Hardware)

der Flügel – die Flügel (1. Arm eines Vogels, 2. Piano)

der Umzug – die Umzüge (1. Parade, 2. Wohnungswechsel)

der Stoff – die Stoffe (1. Kleiderstoff, 2. Unterrichtsstoff, Lernstoff)

der Stock – die Stöcke (1. Gehhilfe für alte Leute, 2. Etage)

der Pass – die Pässe (1. Reisepass, 2. Weg über das Gebirge)

der Hahn – die Hähne (1. Wasserhahn, 2. männliches Huhn)

Bei einigen Wörtern mit zwei Bedeutungen unterscheiden sich aber Artikel und/oder Pluralformen.

## **Gleicher Artikel, verschiedener Plural**

### **Beispiele:**

die Bank – 1. die Banken (Geldinstitute) 2. die Bänke (Sitzgelegenheiten)

der Strauß – 1. die Sträube (Blumensträube) 2. die Straube (afrikanische Laufvögel)

der Ton – 1. die Töne (musikalischer Laut) 2. die Tone (Erde zum Töpfern)

## **Verschiedener Artikel, verschiedener Plural**

### **Beispiele:**

1. das Schild – die Schilder (Verkehrszeichen) 2. der Schild – die Schilde (Schutz)

1. der Band – die Bände (von einem Buch) 2. das Band – die Bänder (Haarband, Fließband)

1. der Kiefer – die Kiefer (Teil des Mundes) 2. die Kiefer – die Kiefern (Baumart)

1. die Steuer – die Steuern (Geld für den Staat) 2. das Steuer – die Steuer (Lenkrad z. B. beim Auto)

1. das Gehalt – die Gehälter (Lohn) 2. der Gehalt – die Gehalte (Inhalt)

## **Verschiedener Artikel, gleicher Plural**

1. das Tor (große Tür) 2. der Tor (veraltet: dummer Mensch) – Plural: die Tore [ 10 ]

Выяснив ситуацию с делением омонимов на различные группы, я начала подбирать соответствующие примеры и картинки, иллюстрирующие их. Я поставила перед собой задачу сделать яркие запоминающиеся упражнения, т.к. это трудный материал для восприятия.

В упражнениях я использовала школьную лексику, разные временные формы, придаточные предложения. Я решила разработать упражнения разные по степени сложности и разделила их на три ступени.

Упражнения первой ступени в количестве трех рассчитаны на свойства зрительной памяти. В первом упражнении из множества картинок найти пары омонимов, исключив лишние картинки. Во втором необходимо состыковать картинку со словесным эквивалентом. В третьем подобрать правильный артикль к картинке.



Упражнения второй ступени включают три задания: упражнения с предложениями, в которых есть пропуски в виде картинок. Вместо этих картинок надо вставить слова, подходящие по смыслу. Во втором упражнении «Дне картинки – одно слово» даны картинки и набор букв, из этих букв надо составить слово, опираясь на картинки. Третье задание – кроссворд, необходимо подобрать слова, из которых потом получается слово **Homonym**.



Упражнения третьей ступени включают в себя два задания. В качестве первого задания я взяла готовые бесплатные листы для распечатки с сайта [www.grundschule--arbeitsblaetter.de](http://www.grundschule--arbeitsblaetter.de). По описанию, которое дано в задании нужно найти соответствующий омоним. Второе задание – загадки.



Далее я структурировала весь материал и составила небольшое пособие. Работая над проектом, я пришла к выводу, что этот проект может быть долговременным и передаваться следующим учащимся, заинтересованным данной темой, для создания более полного справочного материала, которым смогут воспользоваться и учащиеся и учителя. Эта работа может быть полезна как школьникам, (для расширения кругозора, для лучшего усвоения учебного материала, для подготовки к различным языковым

олимпиадам и конкурсам), так и учителям-предметникам при организации учебного процесса. Основные упражнения, выводы и рекомендации, приведенные в проекте, могут быть использованы при проведении уроков и внеклассных мероприятий.

### **1. Литература**

1. Кобенко Ю. В. Deutsche Homonyme: Учебно-метод. Пособие для слушателей лингвист. Специальностей ФПК ТПУ. – Томск: Изд-во Том. политех. Ун-та, 2006. – 81 с.
2. GEGENWÄRTIGER ZUSTAND DES DEUSCHEN WORTSCHATZES“ mavzuidayozgan KURS ISHI
3. Лексикология немецкого языка: Учебно-методическое пособие / Сост. С.М.Хантимиров. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2002. – 96с.
4. Кириллова Т. Л., Мерзлякова Н. П. K431 DASSUBSTANTIV. Materialien zur deutschen Grammatik [=Имясуществительное. Материалы по грамматике немецкого языка]: учеб.-метод. пособие. – Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2014. – 64 с.
5. Wikipedia: Homonymie. Unter: <https://en.wikipedia.org/wiki/Homonym>.
6. Карманный словарь русско-немецкого языка Langenscheidt. Составили: Станислав Валевский и проф. Д-р Эрвин Ведель. Полностью переработанное издание 1994 г. Берлин, Мюнхен, Вена, Цюрих, Нью-Йорк
7. Meinkleines Rätselbuch, Alte und neue Rätsel und Ratespiele für Kinder. Herausgegeben und Illustrationen von Harri Parschau. Der Kinderbuchverlag Berlin. 1970.

### **2. Интернетисточники**

8. Kostenlose Arbeitsblätter: [www.grundschule-arbeitsblaetter.de](http://www.grundschule-arbeitsblaetter.de)
9. Studmed.ru <http://www.studmed.ru/docs/document20518/content>
10. <http://www.deutschegrammatik20.de/das-e-book-ubungsbuch-deutsche-grammatik-2-0>
11. <https://studfiles.net/preview/6013967/page:5/>



Приложение.



# Номонуте ОМОНИМЫ



## **Содержание:**

### **I. Понятие омонимии**

1. Омонимы в русском языке.....1
2. Омонимы в немецком языке .....1
3. Немецкие омонимы в таблице......6

### **II. Упражнения.....5**

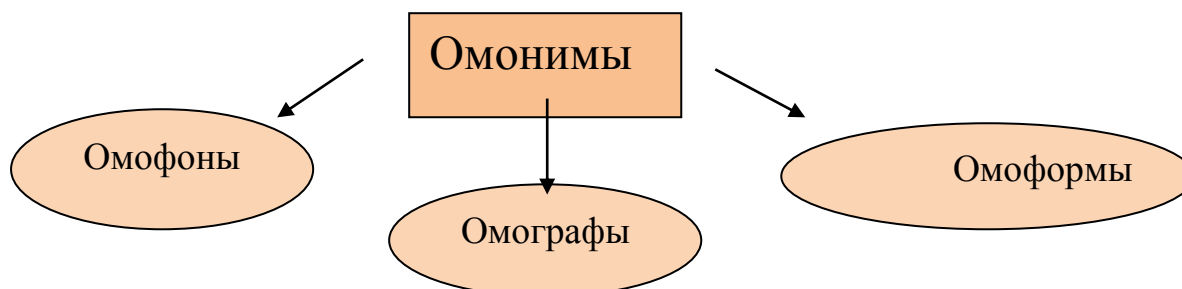
1. Уровень 1 .....9
2. Ответы.....17
3. Уровень 2.....18
4. Ответы... .....21
5. Уровень 3.....22
6. Ответы.....35

### **III. Литература.....37**

## **I. Понятие омонимии**

## 1. Омонимы в русском языке

**Омонимы** – это одинаковы по написанию и звучанию, но разные по значению слова (напр.: *наряд (одежда)* — *наряд (распоряжение)*). Омонимы делятся три группы:



- a) **Омофоны** (фонетические омонимы): слова, совпадающие по звучанию, но различные по написанию и значению, например: Stadt 'город' - statt 'вместо', fiel 'упал' - viel 'много'.
- b) 2) **Омографы** (графические омонимы): слова, совпадающие по написанию, но различные по звучанию и значению, например: modern (гнить) und modern (современный), August (имя Август) August (месяц).
- c) 3) **Омоформы** (грамматические омонимы): это разные слова, совпадающие в отдельных грамматических формах, например: существительное **Sucht** - Drogensucht (наркомания), konjugierte Form von *suchen* (3 лицо единственного числа глагола искать).

## 2. Омонимы в немецком языке

*“Überlegen macht überlegen”* (Willy Reichert, schwäbischer Humorist)

Ein Wort, das zwei Bedeutungen hat, bezeichnet man als Polysem, Homonym, etc. (Der Unterschied zwischen Polysemen, Homonymen, etc. ist für Deutschlerner nicht wichtig.) Beide Bedeutungen können zu verschiedenen Wortarten gehören wie z.B. bei dem Wort *überlegen*, das sowohl ein Verb (Bedeutung: “nachdenken”) als auch ein Adjektiv (Bedeutung: “stärker, besser sein”) sein kann.

**Beispiel:** *überlegen*

Verb: Ich muss *überlegen*, was ich studieren möchte.

Adjektiv: Mein Bruder ist mir beim Schachspielen *überlegen*.

Oder sie gehören zur selben Wortart z.B. Nomen.

**Beispiel:** das Schloss

1. schönes, großes Haus: Der König wohnt in einem Schloss.

2. Schließvorrichtung: Das Schloss an meiner Haustür ist kaputt.

Nomen mit zwei Bedeutungen gibt es recht viele. Meist stellen sie kein Grammatikproblem dar, da sowohl der Artikel als auch der Plural gleich sind.

### Gleicher Artikel, gleicher Plural

**Beispiele:**

das Schloss – die Schlösser (1. schönes, großes Haus, 2. Türschloss)

die Maus – die Mäuse (1. Tier, 2. Computer-Hardware)

der Flügel – die Flügel (1. Arm eines Vogels, 2. Piano)

der Umzug – die Umzüge (1. Parade, 2. Wohnungswechsel)

der Stoff – die Stoffe (1. Kleiderstoff, 2. Unterrichtsstoff, Lernstoff)

der Stock – die Stöcke (1. Gehhilfe für alte Leute, 2. Etage)

der Pass – die Pässe (1. Reisepass, 2. Weg über das Gebirge)

der Hahn – die Hähne (1. Wasserhahn, 2. männliches Huhn)

3. Bei einigen Wörtern mit zwei Bedeutungen unterscheiden sich aber Artikel und/oder Pluralformen.

### **Gleicher Artikel, verschiedener Plural**

#### **Beispiele:**

die Bank – 1. die Banken (Geldinstitute) 2. die Bänke (Sitzgelegenheiten)  
der Strauß – 1. die Sträube (Blumensträube) 2. die Straube (afrikanische Laufvögel)  
der Ton – 1. die Töne (musikalischer Laut) 2. die Tone (Erde zum Töpfern)

### **Verschiedener Artikel, verschiedener Plural**

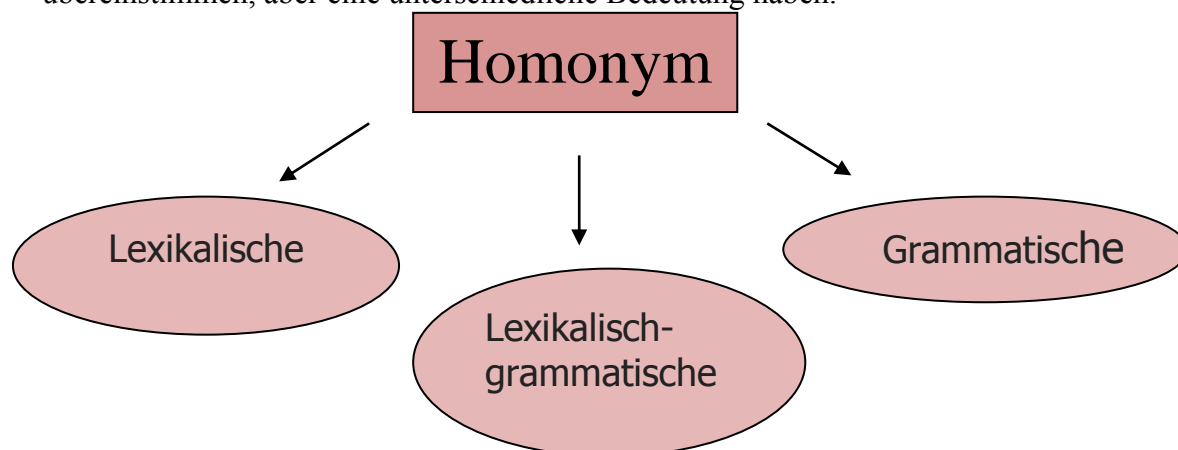
#### **Beispiele:**

1. das Schild – die Schilder (Verkehrszeichen) 2. der Schild – die Schilde (Schutz)  
1. der Band – die Bände (von einem Buch) 2. das Band – die Bänder (Haarband, Fließband)  
1. der Kiefer – die Kiefer (Teil des Mundes) 2. die Kiefer – die Kiefern (Baumart)  
1. die Steuer – die Steuern (Geld für den Staat) 2. das Steuer – die Steuer (Lenkrad z. B. beim Auto)  
1. das Gehalt – die Gehälter (Lohn) 2. der Gehalt – die Gehalte (Inhalt)

### **Verschiedener Artikel, gleicher Plural**

1. das Tor (große Tür) 2. der Tor (veraltet: dummer Mensch) – Plural: die Tore [ 10 ]

**Homonyme**- zwei Wörter, die sowohl in der lautlichen als auch in der geschriebenen Form übereinstimmen, aber eine unterschiedliche Bedeutung haben.



**Lexikalische:** solche Wörter mit verschiedener Semantik, die lautlich in allen Formen zusammenfallen: Schnur, die (Bindfaden) und Schnur, die (Schwiegertochter);

**Lexikalisch-grammatische:** lautlich zusammenfallende Formen verschiedener Wörter; unterscheiden sich von einander sowohl lexikalisch als auch grammatisch: Arm, der (Körperteil) und arm (Adjektiv - mittellos)

**Grammatische:** solche grammatischen Formen ein und desselben Wortes, die gleich lauten, doch verschiedene grammatische Bedeutungen haben: wir lesen — sie lesen; [ 9 ]

Die Homonyme (grch. homos – „gleich“, onoma – „Name“) sind Wörter mit gleichem Lautkörper und verschiedener Bedeutung.

Es gibt zwei Hauptwege der Bildung von Homonymen: der Zerfall der Polysemie und der Zusammenfall des Klanges verschiedener Wörter oder ihrer Formen.

Die Homonymie führt oft zum Wortschwund: eines der homonymen Wörter verschwindet oder wird durch ein Synonym ersetzt.

### **Die Homonyme sind in folgende Untergruppen (Arten) einzuteilen:**

#### **I. Eigentliche Homonyme:**

1) substantivische Homonyme mit unterschiedlichem Genus:

a) mit gleicher Etymologie:

*das Band – der Band*  
*der Bund – das Bund*  
*der Erbe – das Erbe*

b) lautlicher Zusammenfall:

*der Kiefer – die Kiefer*  
*der Tor – das Tor*  
*die Heide – der Heide*

2) Homonyme mit unterschiedlichen grammatischen Formen:

a) verbale:

*hängen – hängte – gehängt*  
*hängen – hing – gehangen*  
*schaffen – schaffte – geschafft*  
*schaffen – schuf – geschaffen*

b) substantivische:

*die Mutter (мать) – die Mütter (Pl.)*  
*die Mutter (гайка) – die Muttern (Pl.)*  
*das Licht (огонь) – die Lichter (Pl.)*  
*das Licht (свеча) – die Lichte (Pl.)*

**II. Homoformen** sind Lexeme mit gleichem Lautkörper, die zu unterschiedlichen Wortarten gehören:

*der Laut – laut*  
*der Morgen – morgen*  
*die Käme – ich käme mich*

### **Beispiele für Homoformen**

- „Ich führe jemanden.“ und „Sie sagt, sie führe [in eine andere Stadt]“
- „Alles ist verrückt“ und „er hatte alles verrückt [z. B. die Möbel]“
- „Sie rasten wie wild durch die Straßen der Stadt.“ und „Hier könnten wir „rasten.“
- „Sie beschwert sich immer wieder und überall.“ und „Er beschwert sich mit einem Stein, um rascher in die Tiefe ...“

**III. Homographie (Homograme)** sind Lexeme, die bei unterschiedlicher Bedeutung und Aussprache die gleiche Schreibung aufweisen:

*der August (месяц август)*  
*August – имя собственное Август*

### **Beispiele für Homographie**

Hierbeizeigt «´» diebetonteSilbe, «¯» einenlangenVokal:

- Aúgust, der (männlicherVorname) undAugúst, der (Monat)
- Beinhaltung, die (HaltungderBeine) undBeinhaltung, die (Substantivformvonbeinhalten; „Beinhaltung“ – „ei“ istkeinDiphthong, sonderngetrenntzusprechen „e-i“)
- Collāgen, die (dt. PluralvonCollage – Bildmontagen (frz.); Betonungaufdem „ā“)  
undCollagēn, das (Bindemittel; Betonungaufdem „ē“)
- Hochzeit, die (Vermählung; kurzes „o“) undHochzeit, die (Höhepunkt; langes „o“)
- humor (Nass, das) undHumor (Spaß, der)
- Lache, die (ArtdesLachens; kurzes „a“) undLāche, die (Pfütze; langes „a“);  
Unterschiedimverschiedenlangesprochenen „a“
- módern (Verb – verrotten) undmodérn (Adjektiv – neuzeitlich)
- Mōntage, die (PluralvonMontag) undMontāge, die (Zusammenbau, Einbau (frz.),  
Betonungaufdem „ā“)
- Revērs, der (KragenaufschlagvonMantelundJacke; frz. [ʁəˈvɛʁ], dt. [ʁeˈvɛːʁ]) undRevers, der  
(schriftlicheVerpflichtung; lat. [ʁeˈvɛʁs])
- Réntier (Hirschart; Betonungauferstem „e“) undRentiér (frz. Rentner ([ʁɑ̃ˈtjeː]);  
Betonungaufletztem „e“ mitstummem „r“)
- Ténor, der (Grundhaltung) undTenór, der (StimmlageundSänger)
- weg, (adverbialeBestimmungdesOrtes, kurzese) undWeg, der (Substantiv, derPfad, langese)

**IV. Homophone** sind Wörter, die gleiche Aussprache bei unterschiedlicher Bedeutung und Schreibung aufweisen:

*wer – das Wehr (Bundeswehr)  
das Lied – das Lid*

### BeispielefürHomophone

- Ahle, die (Werkzeug) undAale, die (Fische)
- Bug, der (einesSchiffes) undbuk (Vergangenheitsformvonbacken)
- Corps, das (Verbindung) undChor, der (Vereinigung)
- Felle, die (PluralvonFell, das) undFälle (PluralvonFall, der)
- Festname, der (NameeinesFests) undFestnahme, die (Verhaftung)
- Lärche (Nadelbaumart) undLerche (Singvogelart)
- Lehre (TätigkeitdesLehrens, wiss. Theorie) undLeere (ZustanddesLeerseins)
- Meer, das (Gewässer) undmehr (Adverb)
- Meer, das (Gewässer) undMär, die (poetischfürMärchen, das)
- Teilname, der (Namensbestandteil) undTeilnahme, die (Partizipation, Beteiligung)
- Wände (Mauern) undWende (Umkehr)
- Ware, die (Verkaufsangebot) undwahre (Adjektiv – wahr, weiblicheForm)

- *Leib (Körper, Rumpf) und Laib (Zähleinheit beispielsweise bei Brot)*
- *Seite (u. a. Fläche eines dünnen Gegenstandes, z. B. Blatt, Münze) und Saite (dünner Strang zur Klangerzeugung bei Zupfinstrumenten, beispielsweise Gitarre)*
- *heute (am heutigen Tag, nicht gestern oder morgen) und Häute (Plural von Haut, die)* [ 11 ]

#### 4. Таблица. Наиболее часто употребляемые омонимы.

Артикль	Омоним	Множественное число	Перевод
der	Akt	Pl. Akte	акт, действие, поступок
die	Akt	Pl. Akten	документ, (официальная) бумага
der	Alp	Pl. Alpe	домовой, злой дух
die	Alp(e)	Pl. Alpen	горное альпийское пастбище
der	Band	Pl. Bände	том
das	Band	Pl. Bänder	лента
die	Band	Pl. Bands	группа, эстрадный ансамбль
das	Band	Pl. Bande	связь, узы
die	Bank	Pl. Bänke	скамья
die	Bank	Pl. Banken	банк
der	Bauer	Pl. Bauern	крестьянин
das	Bauer	Pl. Bauer	клетка для птиц
das	Blei	Pl. Bleie	свинец
der	Blei	Pl. Bleie	лещ
der	Bund	Pl. Bünde	объединение, союз
das	Bund	Pl. Bunde	связка, пачка, охапка, пучок
das	Café	Pl. Cafés	кафе
der	Erbe	Pl. Erben	наследник
das	Erbe	—	наследство, наследие
das	Etikett	Pl. Etikette / Etiketts	этикетка, ярлык, наклейка
die	Etikette	Pl. Etiketten	этикет, церемониал
der	Flur	Pl. Flure	коридор
die	Flur	Pl. Fluren	поле, луг
der	Fremde	Pl. Fremden	иностранец, чужеземец
die	Fremde	—	чужбина, чужой край
der	Gefallen	Pl. Gefallen	любезность, одолжение
das	Gefallen	—	удовольствие
das	Gehalt	Pl. Gehälter	жалование, оклад
der	Gehalt	Pl. Gehalte	содержание
das	Gesicht	Pl. Gesichte	призрак

das	Gesicht	Pl. Gesichter	лицо
der	Golf	Pl. Golfe	морской залив
das	Golf	—	гольф
der	Gummi	Pl. Gummis	ластик, резина, резинка
das	Gummi	Pl. Gummi / Gummis	камедь
die	Haft	—	лишение свободы
der	Haft	Pl. Hafte / Haften	застежка, скрепка; пряжка
der	Harz	—	Гарц (горы)
das	Harz	Pl. Harze	смола
der	Heide	Pl. Heiden	язычник, идолопоклонник
die	Heide	Pl. Heiden	пустошь, луг, степь
der	Hut	Pl. Hüte	шляпа
die	Hut	—	защита, охрана
der	Junge	Pl. Jungen	мальчик
das	Junge	Pl. Junge	зверёныш
der	Kaffe	Pl. Kaffes	кофе
der	Kiefer	Pl. Kiefer	челюсть
die	Kiefer	Pl. Kiefern	сосна
der	Kohl	Pl. Kohle	капуста
die	Kohle	Pl. Kohlen	уголь
die	Koppel	Pl. Koppeln	свора
das	Koppel	Pl. Koppel	поясной ремень
der	Kristall	Pl. Kristalle	кристалл
das	Kristall	—	хрусталь
der	Kunde	Pl. Kunden	покупатель, клиент
die	Kunde	Pl. Kunden	известие, весть
das	Laden	—	погрузка
der	Laden	Pl. Läden	магазин, лавка
der	Laster	Pl. Laster	грузовая машина
das	Laster	Pl. Laster	порок
der	Leiter	Pl. Leiter	руководитель
die	Leiter	Pl. Leitern	лестница-стремянка
die	Mark	Pl. — / Märker	марка (денежная единица)
das	Mark	—	костный мозг, спинной мозг
die	Mark	Pl. Marken	граница, рубеж
das	Messer	Pl. Messer	нож
der	Messer	Pl. Messer	счетчик
der	Militär	Pl. Militärs	военный, военнослужащий
das	Militär	—	войска, армия



der	Moment	Pl. Momente	мгновение, миг
das	Moment	Pl. Momente	обстоятельство
der	Moment	Pl. Momente	мгновение, миг
das	Moment	Pl. Momente	обстоятельство, фактор
der	Morgen	—	утро
das	Morgen	—	завтрашний день, будущее
die	Mutter	Pl. Mütter	мама
die	Mutter	Pl. Muttern	гайка
das	Poni	Pl. Ponys	пони
der	Pony	Pl. Ponys	чёлка (прическа)
der	Positiv	Pl. Positive	положительная степень (грам.)
das	Positiv	—	позитив (фот)
der	Schild	Pl. Schilde	щит, герб
das	Schild	Pl. Schilder	вывеска, табличка
der	Schütze	Pl. Schützen	стрелок
die	Schütze	Pl. Schützen	затвор, щит
der	Schwabe	Pl. Schwaben	шваб
die	Schwabe	Pl. Schwaben	таракан
der	See	Pl. Seen	озеро
die	See	Pl. Seen	море
das	Steuer	Pl. Steuer	руль
die	Steuer	Pl. Steuern	налог
der	Strauß	Pl. Sträube	букет
der	Strauß	Pl. Straube	страус
das	Tablett	Pl. Tablette	поднос
die	Tablette	Pl. Tabletten	таблетка
der	Tau	—	роса
das	Tau	Pl. Taue	канат, трос
der	Taube	Pl. Tauben	глухой
die	Taube	Pl. Tauben	голубь
der	Teil	Pl. Teile	доля, часть
das	Teil	Pl. Teile	деталь, запчасть
der	Tor	Pl. Toren	глупец, безумец
das	Tor	Pl. Tore	ворота
der	Verdienst	Pl. Verdienste	зарплата
das	Verdienst	Pl. Verdienste	заслуга
der	Vorsatz	Pl. Vorsätze	намерение, умысел
das	Vorsatz	Pl. Vorsätze	форзац
das	Wehe	—	печаль, скорбь, горе; боль

die	Wehe	Pl. Wehen	снежный сугроб [занос]
die	Wehr	Pl. Wehren	оборона, сопротивление
das	Wehr	Pl. Wehre	плотина, запруда
der	Weise	Pl. Weisen	мудрец; мыслитель
die	Weise	Pl. Weisen	способ, манера; мелодия
das	Wort	Pl. Wörter	слово (вне связной речи)
das	Wort	Pl. Worte	слово (высказывание)

[ 6]

Обратите внимание на то, что омонимы различаются не только родом, но зачастую и образованием множественного числа.

### ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ: Упражнения.

- **Уровень 1.** Подберите две пары картинок слов-омонимов:

#### Die 1. Stufe.

a)



#### Aufgabe 1.

Aus allen Bildern wähle zwei Paar Bilder, die Homonyme sind.

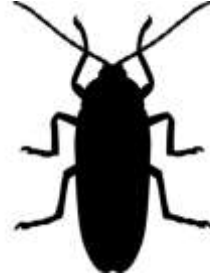
b)



c)



d)



e)



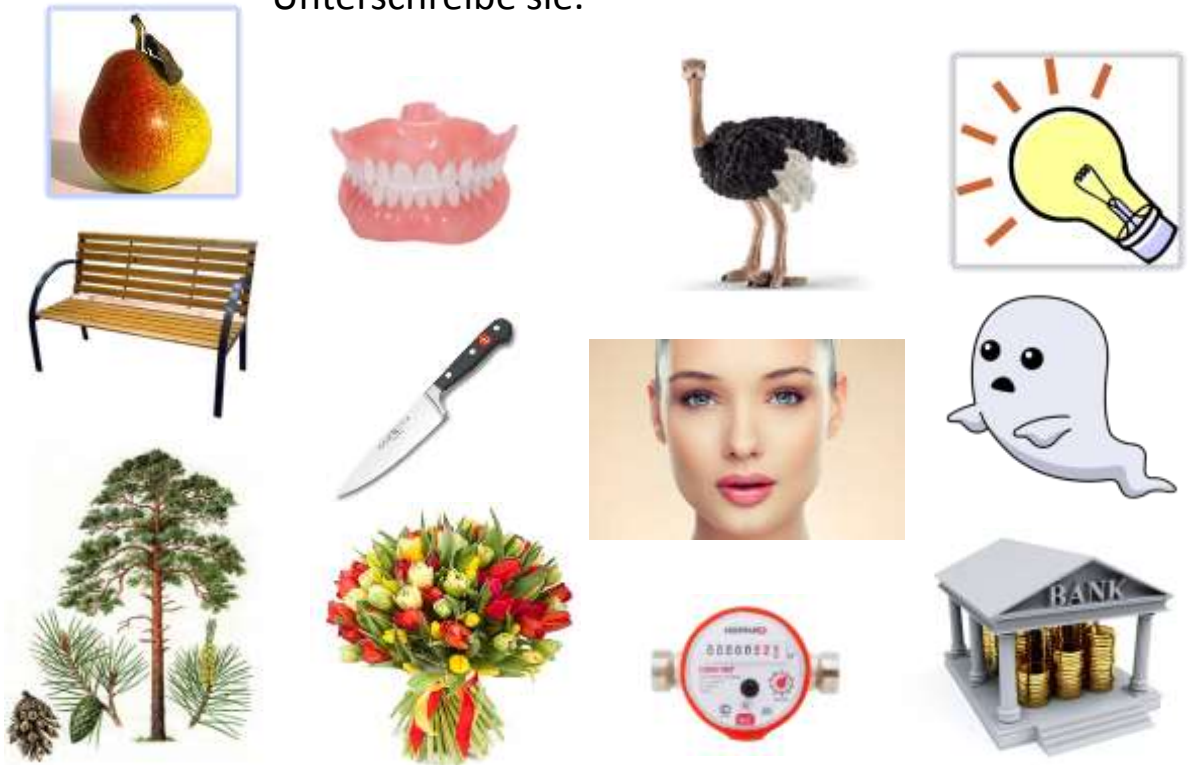


Найдите 6 пар омонимов:

Die 1. Stufe.

## Aufgabe 2.

a) Finde die passenden Paaren der Homonyme.  
Unterschreibe sie.



b)



Напишите артикли слов:

Die 1. Stufe.

**Aufgabe 3.** Welcher Artikel passt zu diesen Bildern?

a)



Kiefer

Сосна

--	--	--



Челюсть

--	--	--

Messer

b)



Нож

--	--	--



Счетчик

--	--	--

c)

Strauß



Букет

--	--	--



Страус

--	--	--

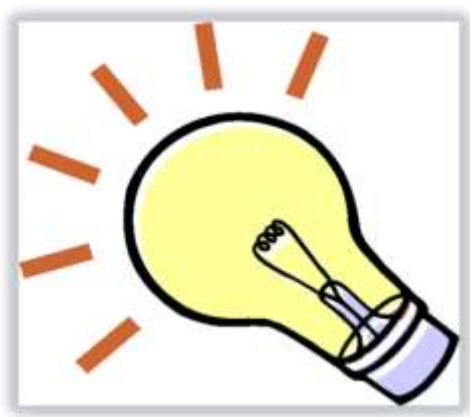
d)

Birne



Груша

--	--	--



Лампочка

--	--	--

e)

Bank



Скамья

--	--	--

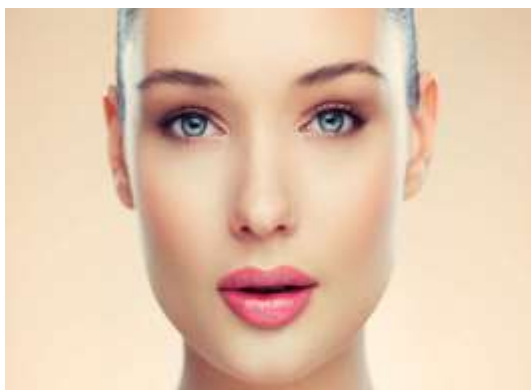


Банк

--	--	--

f)

Gesicht



Лицо

--	--	--



Призрак

--	--	--



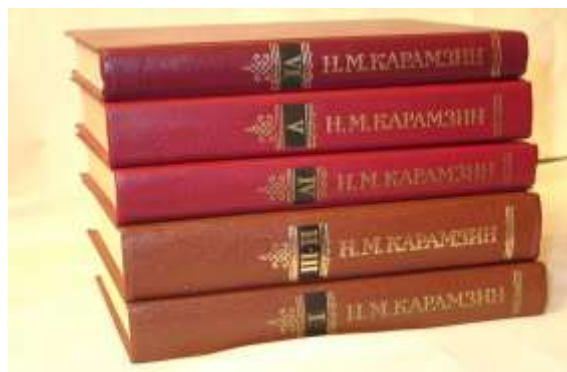
g)

Band



Лента

--	--	--



Том

--	--	--

h)

Golf



Морской залив

--	--	--



Гольф

--	--	--

i) Hut



Шляпа

--	--	--



Охрана

--	--	--

j) See



Озеро

--	--	--



Море

--	--	--

## **Lösungen:**

### **Aufgabe 1:**

- a) Das Messer (нож) – der Messer (счетчик)  
Der Strauß (букет) - der Strauß (страус)
- b) Das Gesicht(лицо) – das Gesicht (призрак)  
Die Kiefer (сосна) – der Kiefer (челюсть)
- c) Die Birne(груша) – die Birne (лампочка)  
Die Bank (скамья) – die Bank (банк)
- d) Der Band (том) – das Band (лента)  
Der Hut (шляпа) – die Hut (охрана)
- e) Der See (озеро) – die See (море)  
Der Golf (морскойзалив) – das Golf (гольф)

### **Aufgabe 2:**

- a) Die Birne(груша) – die Birne (лампочка)  
Die Bank (скамья) – die Bank (банк)  
Das Messer (нож) – der Messer (счетчик)  
Der Strauß (букет) - der Strauß (страус)  
Das Gesicht(лицо) – das Gesicht (призрак)  
Die Kiefer (сосна) – der Kiefer (челюсть)
- b) Der Band (том) – das Band (лента)  
Der Hut (шляпа) – die Hut (охрана)  
Der See (озеро) – die See (море)  
Der Golf (морскойзалив) – das Golf (гольф)

### **Aufgabe 3:**


- Der Kiefer(челюсть) – die Kiefer (сосна)
- Das Messer (нож) – der Messer (счетчик)
- Der Strauß (букет) - der Strauß (страус)
- Die Birne(груша) – die Birne (лампочка)
- Die Bank (скамья) – die Bank (банк)
- Das Gesicht(лицо) – das Gesicht (призрак)
- Der Band (том) – das Band (лента)
- DerGolf (морскойзалив) – dasGolf (гольф)
- Der Hut (шляпа) – die Hut (охрана)
- Der See (озеро) – die See (море)


## **• Уровень 2**
















### **Вставьте вместо картинок слова:**

**Aufgabe 1.** Stelle die passenden Wörter anstatt Bildern.

1. Ich brauche den zweiten  von Puschkin.

2.  bringt die reiche Ernte ein.

3.  des Malers heißt «Die Blaue Reiter».

4.  spielt wichtige Rolle im Leben des Menschen.
5. Mein Fahrrad steht in  Erdgeschoß.
6. Sie hatte ein rundes unzufriedenes .
7. Wir genießen den , atmen frische Luft ein und fotografieren den Sonnenuntergang.
8.  des Hauses war gut organisiert.
9. Die hohe  stand vor dem Fenster unserer Schule.
10. «Du bist so schmutzig wie »: sagte mir die Mutter.
11. Diese  in heutiger Zeitung hat den Vater enttäuscht.
12. Alle Arbeiter beachten den  des Werkes.
13.  der Wasserleitung ist kaputt gegangen.
14. Der neue Haarschnitt mit dem  steht dir gut.
15. Die mittelalterlichen Handwerker hatten an ihren Werkstätten .
16. Die Hauptstadt der  liegt in Bayern und heißt Augsburg.
17. Im Nordosten hat Deutschland die Meersgrenze. Das ist Ost .
18. Der Bräutigam schenkte der Schwiegermutter wunderschönen .



19. Sie sollen zweimal pro Tag einnehmen.



20. Die Fischer ziehen das zum Schiff.



21. Am Ende des Lebens war Ludwig van Beethoven .



22. «Nur ein konnte das machen!» - schimpfte der alte Mann.



23. Sie hatte schlechte Laune. Ihre dauerte schon drei Tage.

Из данных букв составьте

Die 2. Stufe.

Aufgabe 2. Welches Wort ist hier geschrieben?

a)



--	--	--	--	--	--

rhSPadtBßdu

СЛОВА:

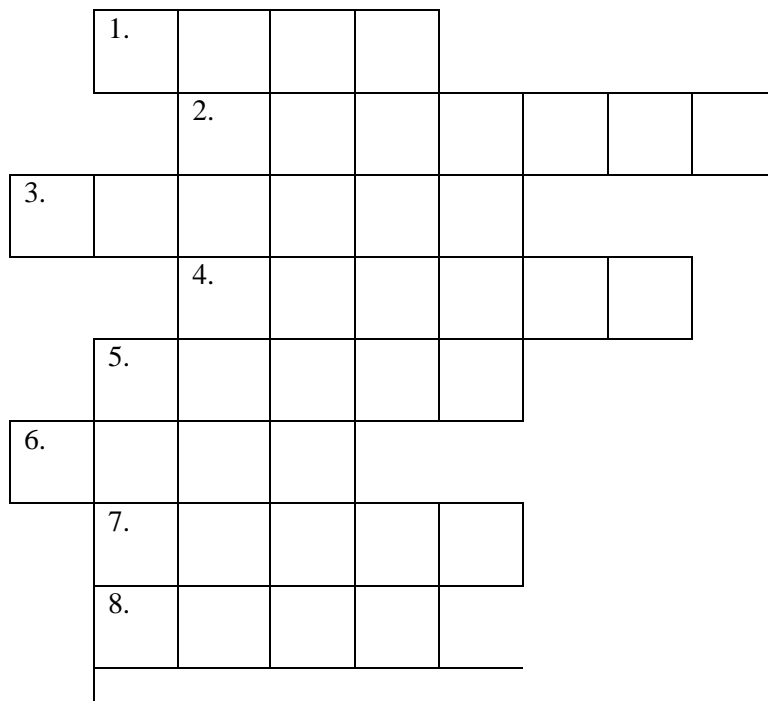
b)



--	--	--	--

ahBpoJkVkv n

### Aufgabe 3. Решите кроссворд: Make the Kreuzworträtsel fertig.



1. Капуста; уголь.
2. Намерение; умысел
3. Иностранец, чужеземец; чужбина, чужой край.
4. Мгновение, миг; обстоятельство.
5. Покупатель, клиент; известие, весть.
6. Пони; челка (прическа).
7. Ластик, резина, резинка; камедь.
8. Свинец, лещ.

### Lösungen:

#### Aufgabe 1:

Der Band – том  
 Der Bauer – крестьянин  
 Der Bund – объединение  
 Die Etikette – этикет  
 Der Flur – коридор  
 Das Gesicht – призрак  
 Der Golf – морской залив  
 Die Hut – защита, охрана  
 Die Kiefer – сосна  
 Die Kohle – уголь  
 Der Kunde – покупатель  
 Der Leiter – руководитель  
 Das Messer – нож  
 Der Pony – челка  
 Der Schild – щит  
 Der Schwabe – шваб  
 Die See – море  
 Der Strauß – букет  
 Die Tablette – таблетка  
 Das Tau – канат  
 Der Taube – глухой  
 Der Tor – глупец, безумец  
 Das Wehe – печаль

#### Aufgabe 2: Strauß Bank

### Aufgabe 3:

1.K	o	<b>H</b>	L				
	2.V	<b>O</b>	r	s	a	t	z
3.F	r	e	<b>M</b>	d	e		
	4.M	<b>O</b>	m	e	n	t	
	5.K	u	<b>N</b>	d	e		
6.P	o	n	<b>Y</b>				
	7.G	u	<b>M</b>	m	i		
	8.B	l	<b>E</b>	i			

• **Уровень 3**

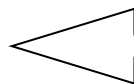


### Teekesselchen

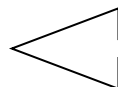
Welches Teekesselchen wird gesucht? Finde das richtige Wort zu den vier Aufgaben. Viel Erfolg!



Lösung: \_\_\_\_\_

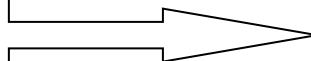


Ich befinde mich unter jedem kleinen und großen Schuh.  
Ich mache die Menschen größer und die Frauen schicker.

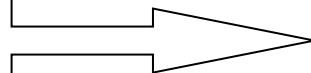


Geschriebenes unterteile ich sinnvoll, um es besser Lesen zukönnen. Ich unterbreche den Text an der richtigen Stelle.

Wenn Ihr wollt, Sorge ich für Eure Sicherheit.  
Ohne einen Schlüssel bin ich dennoch wertlos.



Ich bin von großartiger Gestalt aus Stein.  
In mir finden Könige ein hochherrschaftliches Heim.



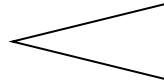
Lösung: \_\_\_\_\_



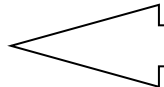




Lösung: \_\_\_\_\_

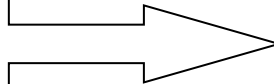


Ich bin ein gesundes und natürliches Lebensmittel: süß, gelb oder grün. Im Herbst werde ich geerntet. Manchmal benennt man auch den Kopf nach mir.

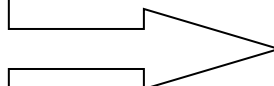


Ich brauche kein Essen, sondern Elektrizität als Futter. Weil ich bei Dir bin, kannst Du auch am Abend ein Buch lesen.

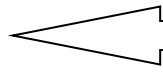
In mir können Pflanzen und Gemüse wachsen und gedeihen. Du kannst mich umgraben, aufschichten und jäten.



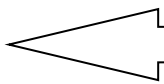
Ich bin rund und keine Scheibe. Der Astronaut sieht mich in Blau. In meinen Ländern leben unterschiedliche Menschen.



Lösung: \_\_\_\_\_



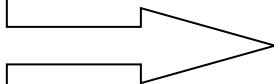
Ich bin der wichtigste Teil der Vogelkleidung. So leicht und zart wie ich bin, kann mich der Wind davontragen.



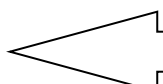
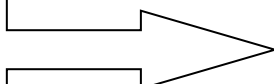
Wegen mir ist die Matratze viel bequemer. Auch im Kugelschreiber übernehme ich eine wichtige Funktion.

Lösung: \_\_\_\_\_

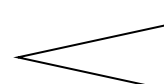
Du musst zuerst zu mir kommen und etwas warten, bevor Du dran bist. Es nervt Dich sehr, wenn ich zu lang bin.



Ich bin schnell, lautlos und krieche auf dem Boden. Manchmal bin ich giftig, manchmal ungiftig und verstecke mich gern.



In der Früh wecke ich alle Leute auf, dann bin ich obenauf. Auch in der Suppe mache ich immer noch eine gute Figur.



Wenn ich alt geworden bin, dann tropfe ich. Wenn Du genug Flüssigkeit hast, kannst Du mich einfach abdrehen.

Lösung: \_\_\_\_\_



Ich bin viel kleiner als eine Kirche oder der Dom.  
Manchmal kommen die Leute vorbei und beten in mir.

Wir sind Künstler mit Instrumenten und unterhalten Euch mit Tanzmusik. Wir sind nicht einer, sondern viele.

Lösung: \_\_\_\_\_



Ich bin eine männliche Fellnase mit Ohren und Pfötchen.  
Ich kann das mausen einfach nicht lassen.

Ich begrüße Dich nach einer durchzechten Nacht.  
Nach einer Feier mit viel Alkohol musst Du mit mir den Morgen gemeinsam verbringen.

Lösung: \_\_\_\_\_

Man sagt, dass ich ein hässliches Ungeziefer sei. Ich gehöre zur Tiergattung der Insekten und bin ziemlich platt.

Ich ersetze dem Geheimdienst die Ohren.  
Unbemerkt diene ich Agenten und auch Detektiven.

Lösung: \_\_\_\_\_



Manche sehen mich als ein Symbol für den Weltfrieden. Anderesagen, dass es besser wäre, einen Spatz in der Hand zu haben.

Ich kann alles sehen, alles riechen, aber nichts hören. Wenn Du meine Sprache lernst, kannst Du Dich mit mir unterhalten.

Lösung: \_\_\_\_\_

Ich bin ein wichtiger Teil in einer Melodie.  
Auf einem Blatt begleite ich den Musiker von der einen zur anderen.

Mit einer kleinen Zahl bin ich mehr wert als mit einer größeren. Ich bin von Schülern gefürchtet und von Lehrern werde ich vergeben.





13

Am Abend bin ich aufmerksam und erspähe die leckersten Mäusebraten.  
Anschmiegsame Haustiere sehen mit mir und den Schnurrhaaren hübsch aus.

Ich diene Deiner Sicherheit: vor allem in der dunklen Jahreszeit.  
Am Fahrrad oder Schulranzen sollst Du mich reflektierend befestigend.

Lösung: \_\_\_\_\_

Ich bin länger als nur ein Flur. In der Schule betreten mich die Schüler bevor sie ins Klassenzimmer kommen.

Der Koch serviert jeden von meiner Sorte, aber einer nachdem anderen. Ich bin der Teil eines raffinierten Menüs.



14

Lösung: \_\_\_\_\_



15

Du kannst mich an Deinem Gürtel finden.  
Manchmal sehe ich auch an einer Jeans oder Lederhose super aus.

Ich bin alles andere als der Hauptgewinn in einer Lotterie. Sei nicht traurig, wenn Du mich gezogen hast, denn Du bist keine wie ich.

Lösung: \_\_\_\_\_

An mir können viele Leute Platz finden.  
Wenn ich gedeckt bin, kann das Festmahl beginnen.

Du solltest mal zu mir im Klassenraum nach vorne kommen.  
Lehrer und Schüler lassen auf mir anschreiben.



16

Lösung: \_\_\_\_\_



Lösung: \_\_\_\_\_

Ich bin ein richtig dickes Seil, das einer allein nicht tragen kann.  
Mit mir kann man auch ein großes Schiff am Kai festbinden.

Ich bin nicht nass, nicht trocken, aber feucht, eben nur ein Tröpfchen.  
Am Morgen findet ihr mich manchmal auf Gräsern und Pflanzen.

Ich bin kein ganzes Wort, sondern nur ein Laut. Ich bin der, der die Musik macht. Manche kriegen erst gar keinen raus.

Mich verwendet man als Material mit der Hand und auf der Scheibe. Aus mir werden schöne Gefäße geformt.



Lösung: \_\_\_\_\_



Lösung: \_\_\_\_\_

Meine Blüte ist lila und ich habe einen betörenden Duft.  
Aus mir werden auch Pastillen zum Lutschen hergestellt.

Ich blühe dem, der einen Schlag aufs Auge bekommen hat.  
Wer mich wieder loswerden möchte, sollte gut kühlen.

Wenn Du einen guten Schuss abgeben willst, solltest Du mich spannen. Ich nütze nur etwas mit einem spitzen Pfeil.

Ich entlocke dem Saiteninstrument die höchsten Töne. Der Musiker muss lernen, mich richtig zu führen, aber überspanne mich nicht.



Lösung: \_\_\_\_\_



21

Der Dirigent gibt mit mir dem Orchester wichtige Signale.  
Aus mir könntest Du auch einen Wanderstab schnitzen.

Ich bin in einem Wohnhaus auf unterschiedlichen Ebenen vorhanden.  
Du kannst bei mir im ersten oder auch im dritten wohnen.

Lösung: \_\_\_\_\_

Ich sehe echt aus bin aber ein falscher Fuffziger.  
Ich bin eben nur der schöne, aber wertlose Schein.

Ich bin die hübsche Krönung vieler Pflanzen.  
Zuerst bin ich eine Knospe, bevor ich mich entfalte.



22

Lösung: \_\_\_\_\_



23

Du kannst jederzeit unter mir durchgehen.  
Ich bin viel größer als nur eine Tür und habe einen Bogen.

Die Leute sagen, dass ich ein dummer Mensch sei.  
Ich bin aber nur ein armer ... und nicht klüger als zuvor.

Lösung: \_\_\_\_\_

Ich bin ein großes Tier und einfach nur ganz weiß.  
Du solltest meine Mähne einmal bewundern.

Wenn es feucht ist, fühle ich mich sehr wohl.  
Wenn Lebensmittel verderben, komme ich obendrauf, igitt.



24

Lösung: \_\_\_\_\_



Ich wärme Dich, wenn es Dir kalt wird.  
 Mich nimmst  
 Du zum Picknick mit, damit das Gras  
 Dich nicht sticht.

Die meisten Leute streichen mich weiß.  
 Bevor ich Dir  
 auf den Kopf falle, hänge eine Lampe  
 auf.

Lösung: \_\_\_\_\_

In der Gruppe bin ich allein der  
 Chef. Ich übernehme  
 die Führung und gebe den Ton an.

Ich habe Stufen, bin aber keine  
 Treppe. Pass auf, wenn Du oben  
 ankommst, dass Du nicht  
 runterfällst.



Lösung: \_\_\_\_\_



Großvater hat mich geliebt und ab und  
 zu gestopft. Genüsslich  
 hat er an mir gezogen, dann kamen  
 kleine Wölkchen nach oben.

Der Schiedsrichter braucht mich auf dem  
 Fußballfeld.  
 Ich lasse wirklich gellend schrille Töne  
 los.

Lösung: \_\_\_\_\_

Ich bin wie die Wirbelsäule für den  
 Baum. In meine  
 Rinde haben Liebespaare ihre  
 Namen geschnitzt.

Wir sind viel größer als eine große  
 Familie.  
 Ich heiße genauso, wie das Volk  
 der Indianer.



Lösung: \_\_\_\_\_



Ich gebe der Leuchte ein netteres Aussehen.  
Es wäre ohne mich abends viel zu grell im Zimmer.

Ist es draußen einmal nass, macht mit mir das Wetter Spaß. Wenn es trocken ist, bleibe ich einfach zu Hause.

Lösung: \_\_\_\_\_

Ich kann mich in Holz oder Metall reindrehen lassen. Jetzt sage bloß nicht, dass ich eine locker habe.

Vom Sprungturm aus sehe recht beweglich aus. Manchmal verdrehe ich mich bei einer komplizierten Sprungübung.



Lösung: \_\_\_\_\_



Ich bin weiblich, aber vornehmer als eine Frau. Mich erkennt mich am guten Geschmack und dem feinen Benehmen.

Bei einem Spiel stehe ich dem König zur Seite. Auf dem Schwarz-weißen Brett mache ich eine ganz gute Figur.

Lösung: \_\_\_\_\_

Einige Meeresbewohner haben ganz viele von meiner Sorte. Ich glänze am Körper, wenn so schön bei Sonnenlicht.

Etwas einfacher als eine Garage bin ich schon. Bei mir könnt Ihr eine ganze Menge Zeugs unterstellen.



Lösung: \_\_\_\_\_



33

Ich leiste erste Hilfe, wenn sich jemand den Knöchel verstaucht hat.  
Aber auch bei einer Erkältung kann ich wahre Wunder bewirken.

Aus Papier bin ich gemacht und man kann etwas hineinstecken. Eine Marke muss man auf mich kleben, bevor ich auf die Reise gehe.

Lösung: \_\_\_\_\_

An Fasching freuen sich vor allem die Narren auf mich.  
Ich taue auch zu einer vorzüglichen  
Bei mir muss alles eingepackt und alles wieder ausgepackt werden.  
Bei einem Wohnungswechsel muss ich organisiert werden.



34

Ich klebe für einige Zeit und warte, bis die Heilung eintritt.  
In keiner Hausapotheke darf ich fehlen.

Auf alten Straßen wird man mich noch häufiger finden. Frauen mit Stöckelschuhen können sehr schlecht mit mir umgehen.



35

Lösung: \_\_\_\_\_

Schau doch einfach durch mich durch, wenn es klingelt.  
An vielen Haustüren Sorge ich für den nötigen Durchblick.

Ein Land schickt mich ins andere, damit ich Geheimes ausspioniere. Meine Auftraggeber bleiben immer im Verborgenen.



36

Lösung: \_\_\_\_\_



37

Ich bin in Weizen oder Hülsenfrüchten stark vertreten.  
Mit mir kann man hervorragend Kuchen backen.

Mich haut so schnell keiner um. Ich bin die Kraft, die alles schafft und das Gegenteil von Schwäche.



Lösung: \_\_\_\_\_

Rechnungen und Papiere werde  
ich offiziell aufgedrückt.  
Zuerst muss ich aufs blaue  
Kissen, um mich zu färben.

Ich bin der Blüte schönste Mitte.  
Auf mir landen im Frühling die  
nettesten Bienen.



Lösung: \_\_\_\_\_



Ich lasse keinen mit den Händen dran,  
wenn er keinen  
Führerschein hat. Im Auto helfe ich dabei,  
die Richtung zu halten.

Wenn Du mich nicht abführst, kommt es  
Dich noch teurer.  
Ich werde beim Auto, beim Einkommen  
oder beim Mehrwert fällig.

Lösung: \_\_\_\_\_

Mich nimmt man schnell zur Hand,  
wenn es was zu notieren gibt.  
Als Zeichengerät kannst Du mich  
anspitzen.

Ich bin ein Kosewort für denjenigen,  
der noch etwas zu lernen hat.  
Ein echter Lehrling bin ich doch und  
fern der Gesellenprüfung.



Lösung: \_\_\_\_\_



Meistens rieche ich unangenehm aus dem  
Mund.  
Wenn ich zu riechen bin, lassen mich die  
Polizisten blasen.

Ich wehe im Wind und zeige gern zu wem  
ich gehöre. Jedes Land  
ist stolz auf mich und hat seine eigene mit  
Farben und Wappen.

Lösung: \_\_\_\_\_



Einige Leute können mich Große  
einfach nicht halten.  
Ich existiere anstelle des Mundes.

Du kannst mich anstoßen und etwas  
hineinwerfen.  
Katten kommen durch mich auch  
ohne Türöffner ins Haus.

Lösung: \_\_\_\_\_



43



42

Auf mir tanzen die Damen in langen  
festlichen Kleidern.  
Bei mir erscheinen die Herren im Smoking  
zum edlen Fest.

Ich rolle niemals eckig, sondern immer  
rund.  
Kinder und Sportler haben mit mir ihren  
kugeligen Spaß.

Jedes Land ist zufrieden, wenn ich  
wachse, denn die Kasse wird gefüllt.  
Ab und zu bin ich in der Krise, wenn die  
Geschäfte nicht so gut laufen.

Bei mir kannst Du ausruhen und etwas  
essen und trinken. Ich habe viele  
Namen, zum Beispiel „Goldener Hirsch“  
oder „Zur Krone“.

Lösung: \_\_\_\_\_



45



44

Lösung: \_\_\_\_\_

Ich bin ein großer Nachtvogel.  
In einem Lied bin ich es, der die  
Fensterläden zumacht.

Tube auf, ausgedrückt und festgeklebt.  
Ich habe ein gelbes Aussehen mit  
schwarzer Schrift.

Lösung: \_\_\_\_\_

Beim Sprint komme ich aus der Puste.  
Wenn ich gut trainiere, schaffe ich sogar einen Marathon.

Ich bin ziemlich schnell auf einem Brett.  
Werde ich geschlagen, ist es schlecht für den Spieler.



Lösung: \_\_\_\_\_



Ich habe mein ganzes Leben lang Kinder.  
Ich bin in der Familie ein Elternteil.

Mit einer Schraube gehe ich eine gute Verbindung ein. Ab und zu sollte man mich ölen, damit ich nicht so schnell roste.

Lösung: \_\_\_\_\_

Ich krieche und ernähre mich von Pflanzen. Am Ende der Metamorphose wird aus mir ein schöner Schmetterling.

Bei Bauarbeiten bin ich als Kettenfahrzeug im Einsatz. Wo es etwas platt zu machen gibt, gehe ich ans Werk.



Lösung: \_\_\_\_\_

[ 8 ]

**Die 3. Stufe.**

**Aufgabe 2. Finde das richtige Wort zu den Worträtseln.**

**1.) Sie ein Wasser,  
er ein Wasser.  
Sie oft wild,  
er meist mild.  
Sie am Strand,  
er im Land.  
Wem sind diese zwei  
bekannt?**

**2.) Viel Nadelbäum'  
sind mir verwandt,  
ich stehe meist im sandigen  
Land.  
Wer meine Äpfel nicht veracht',  
im Winter damit Feuer macht**

**Lösungen:**

**Teekesselchen:**

Antwort 1: Absatz

Antwort 2: Schloss

Antwort 3: Birne

Antwort 4: Erde

Antwort 5: Feder

Antwort 6: Schlange

Antwort 7: Hahn

Antwort 8: Kapelle

Antwort 9: Kater

Antwort 10: Wanze

Antwort 11: Taube

Antwort 12: Note

Antwort 13: Katzenauge

Antwort 14: Gang

Antwort 15: Niete

Antwort 16: Tafel

Antwort 17: Tau

Antwort 18: Ton

Antwort 19: Veilchen

Antwort 20: Bogen

Antwort 21: Stock

Antwort 22: Blüte

Antwort 23: Tor

Antwort 24: Schimmel

Antwort 25: Decke

Antwort 26: Leiter  
Antwort 27:Pfeife  
Antwort 28:Stamm  
Antwort 29: Schirm  
Antwort 30: Schraube  
Antwort 31: Dame  
Antwort 32: Schuppen  
Antwort 33: Umschlag  
Antwort 34: Umzug  
Antwort 35: Pflaster  
Antwort 36: Spion  
Antwort 37: Stärke  
Antwort 38: Stempel  
Antwort 39: Steuer  
Antwort 40: Stift  
Antwort 41: Fahne  
Antwort 42: Klappe  
Antwort 43: Ball  
Antwort 44: Wirtschaft  
Antwort 45: Uhu  
Antwort 46: Läufer  
Antwort 47:Mutter  
Antwort 48:Raupe

**Aufgabe 2:**

Der See, die See.

Die Kiefer.

### **Литература:**

1. Кобенко Ю. В. DeutscheHomonyme: Учебно-метод. Пособие для слушателей лингвист. Специальностей ФПК ТПУ. – Томск: Изд-во Том. политех. Ун-та, 2006. – 81 с.
2. GEGENWÄRTIGER ZUSTAND DES DEUSCHEN WORTSCHATZES“ mavzuidayozgan KURS ISHI
3. Лексикология немецкого языка: Учебно-методическое пособие / Сост. С.М.Хантимиров. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2002. – 96с.
4. Кириллова Т. Л., Мерзлякова Н. П. K431 DASSUBSTANTIV. Materialien zur deutschen Grammatik [=Имясуществительное. Материалы по грамматике немецкого языка]: учеб.-метод. пособие. – Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2014. – 64 с.
5. Wikipedia: Homonymie. Unter: <https://en.wikipedia.org/wiki/Homonym>.
6. Карманный словарь русско-немецкого языка Langenscheidt. Составили: Станислав Валевский и проф. Д-р Эрвин Ведель. Полностью переработанное издание 1994 г. Берлин, Мюнхен, Вена, Цюрих, Нью-Йорк
7. Mein kleines Rätselbuch, Alte und neue Rätsel und Ratespiele für Kinder. Herausgegeben und Illustrationen von HarriParschau.DerKinderbuchverlag Berlin. 1970.

### **Интернетисточники:**

8. Kostenlose Arbeitsblätter: [www.grundschule-arbeitsblaetter.de](http://www.grundschule-arbeitsblaetter.de)
9. Studmed.ru <http://www.studmed.ru/docs/document20518/content>
10. <http://www.deutschegrammatik20.de/das-e-book-ubungsbuch-deutsche-grammatik-2-0/>
11. <https://studfiles.net/preview/6013967/page:5/>